

## Прилог бр. 2.

### НАУЧНО-НАСТАВНОМ ВИЈЕЋУ ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА И СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

**Предмет:** Извјештај комисије о пријављеним кандидатима за избор у академско звање доцент, ужа научна област Специфични језици (Синологија).

Одлуком Научно-наставног вијећа Филозофског факултета у Палама, Универзитета у Источном Сарајеву, број: 1793/23 од 5. 9. 2023. године, именовани смо у Комисију за разматрање конкурсног материјала и писање извјештаја по конкурс, објављеном у дневном листу "Глас Српске" од 19. 7. 2023. године, за избор у академско звање доцент, ужа научна област Специфични језици (Синологија).

#### ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Састав комисије<sup>1</sup> са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив научне области, научног поља и уже научне/умјетничке области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назив факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

- |  |
|--|
| <b>1. Др Ана Јовановић, председник</b><br>Научна област: Кинески језик <sup>2</sup><br>Научно поље: Кинески језик и књижевност<br>Датум избора у звање: 25. 04. 2023.<br>Универзитет у Београду<br>Филолошки факултет        |
| <b>2. Др Жана Гавриловић, члан</b><br>Научна област: Специфични језици (Англистика)<br>Научно поље: Специфични језици<br>Датум избора у звање: 26. 12. 2019.<br>Универзитет у Источном Сарајеву<br>Филозофски факултет       |
| <b>3. Др Огњен Куртеш, члан</b><br>Научна област: Специфичне књижевности (Англистика)<br>Научно поље: Специфичне књижевности<br>Датум избора у звање: 22. 2. 2018.<br>Универзитет у Источном Сарајеву<br>Филозофски факултет |

<sup>1</sup> Комисија се састоји од најмање три наставника из научног или умјетничког поља, од којих је најмање један из уже научне или умјетничке области за коју се бира кандидат. Најмање један члан комисије не може бити у радном односу на Универзитету у Источном Сарајеву, односно мора бити у радном односу на другој високошколској установи. Чланови комисије морају бити у истом или вишем звању од звања у које се кандидат бира и не могу бити у сродству са кандидатом.

<sup>2</sup> Ужа научна област Кинески језик еквивалентна је ужој научној области Специфични језици (Синологија).

На претходно наведени конкурс пријавио се један (1) кандидат:

1. Др Јелена Вујичић.

На основу прегледа конкурсне документације, а поштујући Закон о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20), Правилник о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број: 2/22), Статут Универзитета у Источном Сарајеву и Правилник о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву, Комисија за писање извјештаја о пријављеним кандидатима за изборе у звања, Научно-наставном вијећу Филозофског факултета и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву подноси сљедећи извјештај на даље одлучивање:

## ИЗВЈЕШТАЈ

### КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

<b>I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ</b>
<b>Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке</b>
Одлука број 01-С-215-ЛП/23, Универзитет у Источном Сарајеву, 13.7.2023.
<b>Дневни лист, датум објаве конкурса</b>
„Глас Српске“, 19. 7. 2023.
<b>Број кандидата који се бира</b>
Један (1)
<b>Звање и назив уже научне/умјетничке области, за коју је конкурс расписан</b>
Доцент, Специфични језици (Синологија)
<b>Број пријављених кандидата</b>
Један (1)

<b>II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА</b>
<b>ПРВИ КАНДИДАТ</b>
<b>1. ОСНОВНИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ</b>
Име (име једног родитеља) и презиме
Јелена (Страхиња) Вујичић
Датум и мјесто рођења
31. 08. 1993. Брчко, БиХ
Установе у којима је кандидат био запослен
Универзитет у Источном Сарајеву
Звања/радна мјеста

<sup>2</sup> Навести све пријављене кандидате (име, име једног родитеља, презиме).

Асистент, Виши асистент
Научна област
Специфични језици (Синологија)
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима
1. The Central and Eastern European Chinese Language Teacher Association 2. East Europe-China Audiovisual Translation and Cultural Communication Association
<b>2. СТРУЧНА БИОГРАФИЈА, ДИПЛОМЕ И ЗВАЊА</b>
<b>Основне студије/студије првог циклуса</b>
Назив институције, година уписа и завршетка
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 2012-2016.
Назив студијског програма
Кинески и енглески језик и књижевности
Стечено звање
Професор кинеског и енглеског језика и књижевности
<b>Постдипломске студије/студије другог циклуса</b>
Назив институције, година уписа и завршетка
Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 2016-2018.
Назив студијског програма
Кинески језик и књижевност
Стечено звање
Мастер кинеског језика и књижевности
Просјечна оцјена током студија <sup>3</sup>
10,0
Наслов магистарског/мастер рада/завршног рада
„Изражавање времена у кинеском језику“
<b>Докторат/студије трећег циклуса</b>
Назив институције, година уписа и завршетка (датум пријаве и одбране дисертације)
Универзитет у Источном Сарајеву, 2018-2023, (19.5.2021 – 23.6.2023)
Наслов докторске дисертације
“Анализа негативног трансфера са матерњег на кинески језик у писаној продукцији србофоних студената”
Ужа научна област, стечено академско звање
Филологија – синологија – лингвистика ; Доктор филолошких наука
<b>Претходни избори у звања (институција, звање и период)</b>
1. Асистент, 23. 2. 2017. године, Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет
2 <sup>4</sup> . Виши асистент, 4. 12. 2018. године, Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет
<b>3. НАУЧНА/УМЈЕТНИЧКА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА</b>
<b>Радови прије првог и/или посљедњег избора/реизбора</b>
Јелена Вујичић, „Прилози у изражавању времена у кинеском језику“, Зборник радова са научног скупа Наука и стварност, 12/1, Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, Пале, 2018, (473-491). ISSN 2490-4074 DOI10.7251/TOMNIS1701473V

Први рад кандидаткиње тиче се функције и улоге прилога у процесу изражавања времена на кинеском језику, што је лингвистичка тема, уско повезана са области за коју се конкурс расписује. Кандидаткиња је у раду представила резултате свог истраживања које је повезано са њеним мастер радом. Рад је објављен након рецензије два рецензента.

#### Радови послје последњег избора/реизбора<sup>5</sup>

1. Цуи Сијунг, Ла Веисин, **Јелена Вујичић**, „Research on Chinese Language Teaching and Promotion in Bosnia and Herzegovina under the Belt and Road Initiative”, Journal of Hubei Adult Education Institute, 26/4, Hubei Adult Education Institute: Wuhan, 2020, (82-87). ISSN 1673-9878 CN 42-1578/G4

Оригинални назив: 崔秀中, 喇维新, 邬雅丽, “一带一路”下波黑汉语传播研究, 湖北成人教育学院学报, 26/4, 湖北成人教育学院, 武汉: 2020, (82-87). ISSN 1673-9878 CN 42-1578/G4

Др Јелена Вујичић је један од коаутора овога рада, заједно са још два кинеска професора, а рад је резултат истраживања о тадашњој ситуацији наставе и промоције кинеског језика у БиХ, под окриљем платформе „Један појас – један пут“. Рад је објављен у кинеском научном часопису, што је први озбиљнији пројекат др Јелена Вујичић у смислу међународних академских пројеката.

2. Јелена Вујичић, „Култ књиге у Кини“, Верзал: часопис за културну баштину и науку о књизи 1, Народна и универзитетска библиотека Републике Српске и Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука, 2021, ISSN 2744-2764

Др Јелена Вујичић својим трећим објављеним радом показује жељу за усавршавањем мимо своје уже научне области, те овом библиотечком часопису из Републике Српске даје свој допринос у виду овог рада. Рад се бави, као што му сам назив каже, култом књиге у Кини, односом кинеске културе према књизи, феноменом масовног читања у тој заједници.

3. Јелена Вујичић, „Семантичке карактеристике придјева са значењем цјелости у кинеском језику и њихови еквиваленти у српском језику“, Српски језик : студије српске и словенске, Београд, 2022. - Vol. 27, No. 1, p. 631–643  
<https://doi.org/10.18485/sj.2022.27.1.34>.

<sup>3</sup> Просјечна оцјена током основних студија и студија првог и другог циклуса наводи се за кандидате који се бирају у звање асистента и вишег асистента.

<sup>4</sup> Навести све претходне изборе у звања.

<sup>5</sup> Навести краatak приказ радова и књига (научних књига, монографија или универзитетских уџбеника) релевантних за избор кандидата у академско звање.

Посљедњи објављени рад кандидаткиње прије овог конкурса је уско повезан са њеном докторском дисертацијом, а објављен је у једној од најпрестижнијих публикација на нашим просторима. Кандидаткиња показује сазријевање у научном и истраживачком смислу, те се у овом раду бави темом међујезичког утицаја на релацији српски – кинески језик.

#### 4. ОБРАЗОВНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

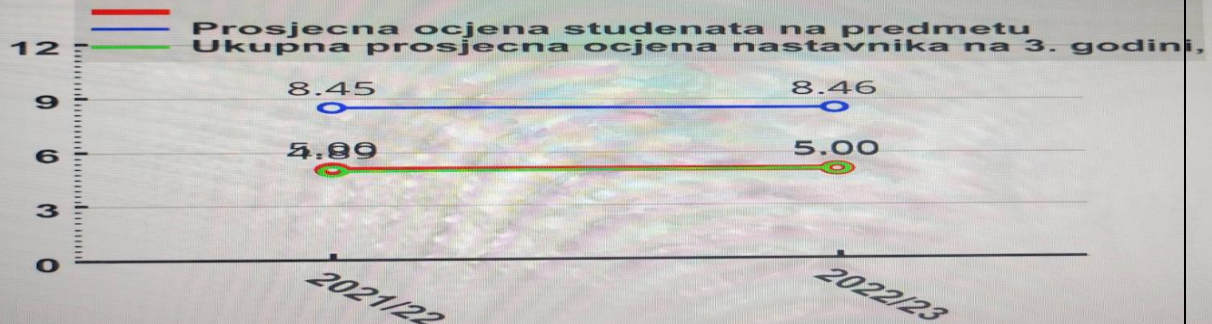
##### Образовна дјелатност прије првог и/или /посљедњег избора/реизбора

Кандидаткиња је од 2017. године радила на Катедри за синологију као асистент, гдје је држала вјежбе из предмета *Савремени кинески језик 1-8*. Поред часова вјежби, Јелена Вујичић је истовремено одржавала и консултације, те била организатор многих манифестација, организовала ХСК тестирања, радила административне послове везане за рад Катедре. Током тог периода, Јелена Вујичић одбранила је и мастер рад под називом „Изражавање времена на кинеском језику“, те након тога бива бирања у звање вишег асистента из исте уже научен области.

##### Образовна дјелатност после избора/реизбора

Кандидаткиња је изабрана у звање вишег асистента крајем 2018. године, те осим предмета *Савремени кинески језик 1-8*, постаје асистент на вјежбама из предмета *Методика наставе кинеског језика* и *Грамматика кинеског језика*. Исте године уписује и докторске студије Филологије (Синологија – лингвистика). Осим тога, др Јелена Вујичић постаје руководилац ХСК центра, те члан одбора Центра за кинеске студије Универзитета у Источном Сарајеву, те на тим позицијама организује додатне наставне и ваннаставне активности, како за студенте, тако и за локалну заједницу. Током свог наставног процеса прикупља корпус и материјал за истраживања за докторску дисертацију, коју успјешно брани у јуну 2023. године.

##### Резултати анкете<sup>7</sup>



##### Информација о одржаном приступном предавању<sup>8</sup>

#### 5. СТРУЧНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

Кандидаткиња активно учествује у академској, научној и наставној размјени са кинеским универзитетима који су потписници споразума о сарадњи са Универзитетом у Источном Сарајеву (Пекиншки универзитет страних језика - Beijing Foreign Studies University, China; Сјевероисточни шумарски универзитет,

Харбин, Кина – Northeast Forestry University, Harbin, China; Политехнички универзитет, Шангај – Shanghai Polytechnic University, China; Универзитет Хангџоу, Кина – Hangzhou Normal University, China;...).

Из документације коју је кандидаткиња приложила, да се утврди да је редовно похађала програме Еразмус размјене, најскорије на Универзитету у Поатјеу (Француска). Кандидаткиња Јелена Вујичић успоставља контакте са другим институцијама које изучавају синологију, те као доказ прилаже сертификат о сарадњи са Конфуцијевим институтом Етвош Лоранд Универзитета из Будимпеште (похађање и активно учествовање на семинарима и форумима одржаним 2019, 2021, 2022).

Други кандидат и сваки наредни ако их има (све поновљено као за првог кандидата).

## 6. РЕЗУЛТАТ ИНТЕРВЈУА СА КАНДИДАТИМА<sup>9</sup>

Интервју са јединим пријављеним кандидатом, др Јеленом Вујичић, обављен је 05. октобра 2023. године, са почетком у 12:00 часова, у просторијама Филозофског факултета Универзитета у Источном Сарајеву.

Комисија је једногласно закључила да др Јелена Вујичић испуњава све законске услове за избор у звање доцента и да је успјешно одговорила на сва постављена питања.

<sup>6</sup> Уколико постоје менторства (магистарски/мастер рад или докторска дисертација) навести име и презиме кандидата, факултет, ужу научну област рада.

<sup>7</sup> Као доказ о резултатима студентске анкете кандидат прилаже сопствене оцјене штампане из базе.

<sup>8</sup> Кандидат за избор у научно-наставно или умјетничко-наставно звање, који није раније изводио наставу на високошколској установи, дужан је да, пред комисијом коју формира вијеће чланице Универзитета, одржи предавање из области за коју се бира.

<sup>9</sup> Интервју са кандидатима за изборе у академска звања обавља се у складу са чланом 4а. Правилника о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву (Интервју подразумијева непосредан усмени разговор који комисија обавља са кандидатима у просторијама факултета/академије. Кандидатима се путем поште доставља позив за интервју у коме се наводи датум, вријеме и мјесто одржавања интервјуа).

<b>III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ</b>		
Експлицитно навести у табели у наставку да ли сваки кандидат испуњава услове за избор у звање или их не испуњава, <u>уз обавезно констатовање да ли се на кандидата односе минимални услови за изборе у звања из Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20) или из Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20).</u>		
<b>Први кандидат</b>		
На кандидата се примјењују минимални услови за избор у звање из Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) <sup>10</sup>		
Минимални услови за избор у звање <sup>11</sup>	испуњава/не испуњава	Навести резултате рада (уколико испуњава)
<i>Навести кумулативно прописане минималне услове за избор у звање</i>		
Стечено научно звање доктора наука у одговарајућој научној области,	ИСПУЊАВА	Приложено увјерење о стеченом научном звању (доктор филолошких наука – 480 ЕЦТС – синологија - лингвистика)
Најмање три научна рада из научне области за коју се бира, објављена у научним часописима и зборницима са рецензијом, од којих је најмање један објављен у научном часопису међународног значаја или научном скупу међународног значаја,	ИСПУЊАВА	Приложени радови и насловне страна публикација
Доказане наставничке способности, односно има приступно предавање из области за коју се бира, позитивно је оцијењен од високошколске установе или има позитивну оцјену педагошког рада у студентским анкетама током цјелокупног претходног изборног периода	ИСПУЊАВА	Резултати студентске анкете
<b>Други кандидат и сваки наредни уколико их има (све поновљено као за првог)</b>		
На кандидата се примјењују минимални услови за избор у звање из		

Увидом у приложену документацију утврђено је да се на конкурс пријавио један кандидат, др Јелена Вујичић, и да испуњава све законом прописане услове за избор у звање **доцента** за научну област **Специфични језици** - ужа образовна област **Синологија**.

Из материјала који су достављени на увид Комисији, могуће је утврдити да кандидаткиња испуњава опште и посебне услове за избор у звање доцента за дату научну област. Осим основних услова који је кандидују за ову позицију, др Јелена Вујичић, такође, исказује и додатна стручна и научна интересовања за ову област, чиме показује потенцијал за даље усавршавање. Током докторских студија била је стипендиста Центра за језичку едукацију и сарадњу Министарства за образовање НР Кине. До сада је објавила четири научна рада у домаћим и страним међународним научним часописима.

Превела је једну књигу у издању Универзитета за међународне студије у Пекингу (北京外国语大学 / Běijīng wàiguóyǔ dàxué) (тренутно у штампи). Била је учесник неколико међународних семинара, конференција и едукативних форума одржаних на универзитетима у НР Кини, Мађарској, Латвији и Француској, гдје је имала прилику да се додатно усавршава у области лингвистике и методике наставе кинеског језика.

Др Јелена Вујичић је од 2017. године радила као асистент и виши асистент на предметима из уже научне области за коју је конкурс расписан, обављала је и функцију секретара Катедре за синологију, у одбору је Центра за кинеске студије Универзитета у Источном Сарајеву, те је руководилац ХСК центра Универзитета у Источном Сарајеву. У досадашњем академском ангажману на Филозофском Факултету Универзитета у Источном Сарајеву, закључујемо да је др Јелена Вујичић одговорним и савјесним обављањем свих дужности доказала да је професионална и посвећена своме послу и даљем усавршавању.

Због свега наведеног, Комисија са задовољством предлаже Наставно-научном вијећу Филозофског факултета на Палама и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву да **др Јелену Вујичић** **изаберу у звање доцента за ужу научну област Специфични језици (Синологија)**.

#### Ч Л А Н О В И К О М И С И Ј Е:

1. др Ана Јовановић, предсједник

2. др Жана Гавриловић, члан

3. др Огњен Куртеш, члан



---

<sup>10</sup> Навести „Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20)“ или „Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20)“, у зависности да ли кандидат користи право на избор по условима који су важили прије ступања на снагу важећег Закона о високом образовању.

<sup>11</sup> У зависности у које се звање бира кандидат, навести минимално прописане услове на основу члана 81, 82, 83. и 90. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) или на основу члана 77, 78. и 87. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20), односно на основу члана 37, 38. и 39. Правилника о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву

**IV ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ**

Уколико неко од чланова комисије није сагласан са приједлогом о избору дужан је своје издвојено мишљење доставити у писаном облику који чини саставни дио овог извјештаја комисије.

**ЧЛАН КОМИСИЈЕ:**

1. \_\_\_\_\_

Мјесто: Пале

Датум: 10. 10. 2023. године